

ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 50-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-жа УЭНЗЛИ (Австралия)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ БЮДЖЕТНЫЕ АССИГНОВАНИЯ И СМЕТА ПОСТУПЛЕНИЙ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ

ПУНКТ 121 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2000-2001 ГОДОВ (продолжение)

ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ ПРОЕКТА
РЕЗОЛЮЦИИ А/С.2/54/L.73 ПО ПУНКТУ 99 (f) ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

СМЕТА, ПЕРЕСМОТРЕННАЯ С УЧЕТОМ РЕЗОЛЮЦИЙ И РЕШЕНИЙ ЭКОНОМИЧЕСКОГО
И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА, ПРИНЯТЫХ НА ЕГО ОСНОВНОЙ СЕССИИ 1999 ГОДА
(продолжение)

ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА ПО РАЗДЕЛУ 3 "ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ" И РАЗДЕЛУ 5
"ОПЕРАЦИИ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА" (продолжение)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АССИГНОВАНИЙ НА ФИНАНСИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ
ПОЛИТИЧЕСКИХ МИССИЙ ПО РАЗДЕЛУ 3 "ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ"

РЕЗЕРВНЫЙ ФОНД: СВОДНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОСЛЕДСТВИЯХ ДЛЯ БЮДЖЕТА ПО
ПРОГРАММАМ И О ПЕРЕСМОТРЕННОЙ СМЕТЕ

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2000-2001 ГОДОВ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляры отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/54/SR.50
22 May 2000
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПЯТОГО КОМИТЕТА

ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ПО НЕКОТОРЫМ ПУНКТАМ

ДВУХГОДИЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА НА 2000-2001 ГОДЫ

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА НА ОСНОВНОЙ ЧАСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Заседание открывается в 17 ч. 45 м.

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ БЮДЖЕТНЫЕ АССИГНОВАНИЯ И СМЕТА ПОСТУПЛЕНИЙ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (A/C.5/54/L.39)

Проект резолюции A/C.5/54/L.39

1. Проект резолюции A/C.5/54/L.39 принимается.

ПУНКТ 121 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2000-2001 ГОДОВ (продолжение)

ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ A/C.2/54/L.73 ПО ПУНКТУ 99(f) ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение) (A/C.5/54/43 и A/C.5/54/44)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету, на основе доклада Генерального секретаря и замечаний и рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, принять решение информировать Генеральную Ассамблею о том, что:

"Если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/C.2/54/L.73, то в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов возникнут дополнительные потребности в размере 646 400 долл. США по разделу 11А "Торговля и развитие" (616 400 долл. США) и разделу 26 "Общественная информация" (30 000 долл. США). Эти потребности покрывались бы за счет средств из резервного фонда и рассматривались бы в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

Комитет ссылается на резолюцию 45/248 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в которой она подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов.

Кроме того, созыв сессии межправительственного подготовительного комитета для третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам в Нью-Йорке, вне его постоянной штаб-квартиры, явился бы исключением из положений пункта 4 раздела I резолюции 40/243".

3. Предложение принимается.

СМЕТА, ПЕРЕСМОТРЕННАЯ С УЧЕТОМ РЕЗОЛЮЦИЙ И РЕШЕНИЙ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА, ПРИНЯТЫХ НА ЕГО ОСНОВНОЙ СЕССИИ 1999 ГОДА (продолжение) (A/54/7/Add.2 и A/54/443 и Add.1)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее следующий проект решения:

"Генеральная Ассамблея

/...

принимает к сведению доклады Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его организационной и основной сессиях 1999 года".

5. Предложение принимается.

6. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что, хотя у ее делегации нет возражений по данному проекту решения, она надеется, что запрошенная ею информация будет представлена на возобновленной сессии, с тем чтобы Комитет мог принять соответствующее решение по оставшимся вопросам.

ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА ПО РАЗДЕЛУ 3 "ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ" И РАЗДЕЛУ 5 "ОПЕРАЦИИ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА" (продолжение) (A/54/7/Add.11; A/C.5/54/40)

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее следующий проект решения:

"Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе A/C.5/54/40, о пересмотренной смете по разделу 3 "Политические вопросы" и разделу 5 "Операции по поддержанию мира" и замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам по этому докладу (A/54/7/Add.11);

одобряет покрытие совокупных потребностей в размере 3 755 800 долл. США за счет предлагаемых ассигнований на финансирование специальных политических миссий по разделу 3 "Политические вопросы" предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов в соответствии с резолюцией 53/206 Генеральной Ассамблеи и соглашается с переносом соответствующих ассигнований для Канцелярии Специального координатора Организации Объединенных Наций (ЮНСКО), уже включенных в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, из раздела 5 "Операции по поддержанию мира" в раздел 3 "Политические вопросы".

8. Г-жа МЕРКАНТ (Норвегия) предлагает, в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе неофициальных консультаций, сменить название "Канцелярия Специального координатора Организации Объединенных Наций" на "Канцелярию Специального координатора Организации Объединенных Наций по ближневосточному мирному процессу и Личного представителя Генерального секретаря при Организации освобождения Палестины и Палестинском органе".

9. Проект решения с внесенными в него устными поправками принимается.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АССИГНОВАНИЙ НА ФИНАНСИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ МИССИЙ ПО РАЗДЕЛУ 3 "ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ"
(A/C.5/54/45)

10. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в контексте набросков бюджета на 2000-2001 годы на финансирование специальных миссий Генеральной Ассамблеей была утверждена сумма в размере 86,2 млн. долл. США. Фактический размер потребностей, покрываемых за счет этой утвержденной суммы, будет зависеть от масштабов специальных миссий, утвержденных Советом Безопасности. В записке

Генерального секретаря (A/C.5/54/45) указано, что сумма в размере 86,2 млн. долл. США после пересчета составляет приблизительно 90,4 млн. долл. США. В записке указано также, что на нынешней сессии общая сумма расходов, покрываемая за счет этих пересчитанных ассигнований, составляет приблизительно 55,4 млн. долл. США, при нераспределенном остатке в размере 35 024 100 долл. США. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению записку Генерального секретаря (A/C.5/54/45).

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению записку Генерального секретаря об использовании ассигнований на финансирование специальных политических миссий по разделу 3 "Политические вопросы".

12. Предложение принимается.

РЕЗЕРВНЫЙ ФОНД: СВОДНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОСЛЕДСТВИЯХ ДЛЯ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ И О ПЕРЕСМОТРЕННОЙ СМЕТЕ (A/C.5/54/46)

13. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что, как указано в докладе Генерального секретаря (A/C.5/54/46), на счет резервного фонда была отнесена сумма в размере приблизительно 2,7 млн. долл. США и остаток средств составляет 15,7 млн. долл. США. Однако эта сумма была впоследствии пересмотрена, и общий остаток средств для будущего использования составляет в настоящее время 16 362 700 долл. США. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению остаток средств в резервном фонде для предлагаемого бюджета по программам на 2000-2001 годы в размере 16 362 700 долл. США.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря о резервном фонде: сводное заявление о последствиях для бюджета по программам и о пересмотренной смете (A/C.5/54/46) и тот факт, что остаток средств в резервном фонде составляет 16 362 700 долл. США.

15. Предложение принимается.

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2000-2001 ГОДОВ (A/C.5/54/L.35)

Проект резолюции A/C.5/54/L.35

16. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.5/54/L.35 о вопросах, касающихся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, представленный Председателем.

17. Благодаря напряженным усилиям Комитет добился почти полного консенсуса в отношении бюджета по программам. Все делегации продемонстрировали исключительную гибкость и глубокое понимание стоящих перед ними вопросов. Пусть ни одна из делегаций в полной мере не удовлетворена отдельно взятыми аспектами программ или общим уровнем расходов, зато чувство неудовлетворенности распределено между делегациями равномерно. Принятие новых инициатив стало возможным благодаря проявлению сдержанного подхода и в некоторых случаях сокращению вспомогательных расходов, особенно по статьям поездок, консультантов, временного персонала общего назначения и общих расходов. Выработанный консенсус является отражением баланса интересов, который послужит залогом полного осуществления утвержденных программ и

дальнейшего продвижения основных целей Организации. Он надеется, что проект резолюции удастся принять без голосования.

18. В пункте 62 текста проекта резолюции на английском языке слово "not" следует заменить словом "neither". Между пунктами 103 и 104 следует добавить новый пункт следующего содержания:

"просит Генерального секретаря в первоочередном порядке рассмотреть потребности в ресурсах для проведения межправительственного совещания высокого уровня по вопросам финансирования развития и третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам и представить доклад на ее рассмотрение на первой части возобновленной пятидесят четвертой сессии".

19. В пункте 122 заключенное в квадратные скобки слово "[особенно]" следует опустить. После пункта 180 заголовок "Часть IX" и соответствующий пункт 181 следует полностью опустить.

20. В приложение к проекту резолюции следует внести следующие изменения. В пункте 15 цифру "56" следует заменить цифрой "61". Пункт 18 должен иметь следующую формулировку:

"перенумеровать бывшие пункты 4.6, 4.7, 4.8 и 4.12 в пункты 4.8, 4.9, 4.10 и 4.11, соответственно".

Между пунктами 71 и 72 необходимо добавить новый пункт следующего содержания:

"В пункте 22.50 заменить слова "и нормативные компоненты" словами "в консультации с заинтересованным государством-членом и по его просьбе".

В пункте 80 после слов "Генеральная Ассамблея" следует добавить слова "в своей резолюции 53/221". В начале пункта 81 следует добавить слова "в конце пункта 27С.31".

21. Г-н БАРНУЭЛЛ (Гайана) говорит, что его делегация выражает особое удовлетворение в связи с положениями пункта 103 проекта резолюции, касающимися создания группы по не имеющим выхода к морю развивающимся странам и малым островным развивающимся государствам, и положениями пункта 179, касающимися создания постоянной службы устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби. Его делегация придает большое значение принципу широкого участия и укрепления консенсуса в процессе принятия решений, что служит повышению уровня компетентности и укреплению Организации. От имени Группы 77 и Китая он хотел бы поблагодарить Председателя, Бюро и все соответствующие подразделения Секретариата за создание условий, способствовавших принятию Комитетом решения.

22. Г-н ТАКАХАРА (Япония), выступая в порядке разъяснения позиции, говорит, что его делегация удовлетворена тем фактом, что Комитет принимает проект резолюции о бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов без голосования. Государства-члены несут главную ответственность за обеспечение финансовой стабильности Организации, и поэтому Генеральной Ассамблее крайне важно принять бюджет до начала двухгодичного периода. В бюджет по программам должны быть включены минимальные потребности в ресурсах, необходимые для осуществления утвержденной деятельности, хотя должны быть предприняты все возможные усилия для использования наиболее экономичных с точки зрения затрат методов. По мнению его делегации, общий объем предусмотренных в бюджете ресурсов является приемлемым, а сам бюджет по программам в целом отражает приоритетные задачи Организации.

23. Вместе с тем его делегация с серьезной обеспокоенностью отметила тот факт, что некоторые внесенные в ходе обсуждений предложения выходят за рамки предусмотренных в Уставе обязанностей государств-членов и установленной процедуры. Оценка объема потребностей в ресурсах для осуществления утвержденной программной деятельности и представление бюджетных предложений на утверждение Генеральной Ассамблеи являются прерогативой Генерального секретаря. В ходе последнего этапа обсуждений по проекту резолюции был предложен и принят по твердому настоянию ряд конкретных добавлений, которые не были основаны на предложениях Генерального секретаря и не были связаны с дополнительной программной деятельностью. Его делегация глубоко обеспокоена такими отступлениями от установленных бюджетных процедур и хотела бы предостеречь членов Комитета от сохранения подобной тенденции.

24. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что координатор заслуживает признательности за его исключительно умелые усилия по руководству Комитетом в ходе сложных и напряженных обсуждений. К сожалению, ее делегация не может присоединиться к решению, принимаемому в Комитете по вопросу о бюджете по программам, поскольку оно не соответствует проводимой ее правительством политике строгой бюджетной дисциплины.

25. Проект резолюции A/C.5/54/L.35 с внесенными в него устными изменениями принимается.

26. Г-н ЮССУФ (Объединенная Республика Танзания), выступая от имени Кении, Объединенной Республики Танзании и Уганды, являющихся странами - членами Восточноафриканского сообщества, говорит, что благодаря умелому руководству Гайаны, возглавлявшей Группу 77, и Китая, в ходе обсуждения бюджета удалось решить вопросы, имеющие огромное значение для Африки, в том числе создание постоянной службы устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, восстановление должности сотрудника для подготовки радиожурнала на языке суахили уровня С-3 и набор дополнительного младшего сотрудника уровня О-6 для подготовки радиопрограмм на суахили и укрепление Африканского института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Он надеется, что сотрудничество, продемонстрированное в решении вопросов, имеющих большое значение для стран континента, будет продолжаться в последующие годы, в период, называемый иногда "столетием Африки".

27. Г-н ЭЛЬ-ГАММАЛЬ (Египет) напоминает, что в ходе неофициальных консультаций была достигнута договоренность о том, что в связи с принятием предлагаемого бюджета по программам Секретариат представит заявление, касающееся предполагаемой экономии средств по разделу 26 в размере 1075 млн. долл. США. Его делегация хотела бы ознакомиться с этим, пусть и запоздалым, заявлением.

28. Г-н СЭЧ (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в ходе неофициальных консультаций запрашивалось разъяснение относительно возможности перераспределения ресурсов на цели организации международного радиовещания. Эти ресурсы предусмотрены в ассигнованиях по статье общих оперативных расходов Департамента общественной информации. В свете экономии, достигнутой в двухгодичном периоде 1998-1999 годов, и исходя из посылки о том, что в двухгодичном периоде 2000-2001 годов удастся сохранить такой же уровень расходов, по разделу 26 "Общественная информация" предлагаемого бюджета по программам предполагается получение возможной экономии средств в размере 1075 млн. долл. США и их перераспределение на цели финансирования международного радиовещания.

29. Г-н ЭЛЬ-ГАММАЛЬ (Египет) говорит, что его делегация удовлетворена этим ответом.

Проект доклада Пятого комитета (A/C.5/54/L.36 (Parts I и II))

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение по рекомендациям, содержащимся в части II проекта доклада (A/C.5/54/L.36). Она напоминает, что проект резолюции I уже принят.

Проект резолюции II

31. Проект резолюции II принимается.

Проект резолюции III

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в части VI проекта резолюции III, озаглавленной "Резервный фонд", цифру "15 762 700 долл. США" следует заменить цифрой "16 362 700 долл. США".

33. Проект резолюции III с внесенным в него устным изменением принимается.

Проект резолюции IV

34. Проект резолюции IV принимается.

Проект резолюции V

35. Проект резолюции V принимается.

ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение) (A/C.5/54/L.19)

Проект резолюции A/C.5/54/L.19

36. Г-жа АШУРИ (Тунис) вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.5/54/L.19. В пункте 10 раздела D слова "отмечает озабоченность" по поводу того, что в некоторых документах следует заменить словами "с обеспокоенностью отмечает", что в некоторых документах".

37. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) спрашивает, какие сроки будут установлены для выполнения пункта 24 раздела B.

38. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер) говорит, что в проекте резолюции A/C.5/54/L.35, только что принятой Комитетом, содержится решение о создании постоянной службы устного перевода в Найроби (пункт 179). В проекте доклада (A/C.5/54/L.36) с этой целью предусмотрены ассигнования на создание 20 должностей, охватывающие двухгодичный период с 1 января 2000 года. Набор 20 сотрудников к 1 января 2000 года не представляется возможным, однако должности будут заполняться как можно быстрее.

39. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) напоминает, что первоначально в пункте 24 была указана дата, которая затем была опущена в ожидании принятия предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. Поэтому его делегация предлагает добавить в конце пункта 24 слова "не позднее января 2001 года".

40. Г-н ЭКОРОНГ А НДОНГ (Камерун) говорит, что, по мнению его делегации, произошла ошибка; в ходе неофициальных консультаций была достигнута договоренность о том, что постоянная служба устного перевода в Найроби должна быть создана не позднее января 2001 года. Поэтому ошибку, возникшую в пункте 24, следует исправить, добавив слова, предложенные представителем Алжира.

41. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика), г-н АМОЛО (Кения), г-н АБДАЛЛА (Судан) и г-н КАНДАНГА (Намибия) заявляют, что они поддерживают предложение представителя Алжира.

42. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что во время принятия проекта резолюции A/C.5/54/L.19 в ходе неофициальных консультаций была достигнута договоренность о том, что текст останется без изменений. Хотя у ее делегации нет возражений против предлагаемой поправки, она хотела бы уточнить, не сопряжено ли это добавление с финансовыми последствиями.

43. Г-н ВИХЕРВЯС (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что, по мнению Европейского союза, согласованный текст пункта 24 является таким, как он представлен в проекте резолюции A/C.5/54/L.19.

44. Г-н ГЕТАЧЕУ (Эфиопия) говорит, что согласно имеющемуся у его делегации пониманию пункт 24 проекта резолюции включает слова "не позднее 2001 года".

45. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) говорит, что в качестве сроков создания постоянной службы устного перевода в Найроби предлагались альтернативные даты - январь 2001 года и январь 2002 года. Была сохранена дата январь 2001 года для обеспечения как можно скорейшего создания службы. Создание службы не должно быть сопряжено с финансовыми последствиями, поскольку соответствующие ассигнования предусмотрены в предлагаемом бюджете. Поэтому его делегация удивлена такой реакцией на свое предложение.

46. Г-н АГ УМАР (Мали) говорит, что его делегация полностью поддерживает замечания представителя Алжира. Создание службы устного перевода уже предусмотрено в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов; делегации всего лишь просят придать этому вопросу первостепенное значение.

47. Г-н СЭЧ (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что с бюджетной точки зрения предложение представителя Алжира не влияет на размер уже утвержденных Комитетом сметных ассигнований на создание 20 должностей, охватывающих оба года двухгодичного периода. Цель предложения состояла бы в обеспечении выполнения решения с точки зрения фактического размещения персонала. Дата имеет последствия для людских ресурсов с точки зрения более оперативного набора персонала для заполнения должностей.

48. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика), поддерживаемый г-ном АБДАЛЛОЙ (Судан), говорит, что в тексте пункта 6 раздела А проекта резолюции на английском языке написание слова "Id" следует исправить на "Eid", с тем чтобы названия обоих праздников читались "Eid al-Fitr" и "Eid al-Adha".

49. Проект резолюции A/C.5/54/L.19 с внесенными в него устными поправками принимается.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ПО НЕКОТОРЫМ ПУНКТАМ (A/C.5/54/L.37)

Проект решения A/C.5/54/L.37

50. Г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш) вносит на рассмотрение проект решения A/C.5/54/L.37, представленный от имени Председателя. В начале работы возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи Комитету следует рассмотреть вопрос о путях дальнейшего совершенствования методов его работы.

51. Г-жа ПОУЛЗ (Новая Зеландия), выступая также от имени Австралии, Канады и Южнотихоокеанских стран (СОПАК) - Вануату, Маршалловых Островов, Микронезии, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Самоа, Соломоновых Островов и Фиджи, со ссылкой на программу работы Комитета на возобновленной сессии говорит, что делегации, от имени которых она выступает, придают первостепенное значение пункту, касающемуся составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Поэтому вызывает крайнее сожаление тот факт, что ни Пятый комитет, ни Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам не нашли времени на основной части нынешней сессии Генеральной Ассамблеи для рассмотрения самого последнего доклада Генерального секретаря о составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты (A/54/456), во всех его аспектах. Она надеется, что Комитет отведет этому пункту приоритетное место в своей программе работы на 2000 год.

52. Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты, является скорее эволюционным, а не революционным инструментом управления. Его рассмотрение требует проявления непредвзятого подхода со стороны делегаций; в ходе своих будущих обсуждений Комитету было бы полезно ознакомиться с мнениями других органов системы Организации Объединенных Наций и международных учреждений, уже применяющих на практике принципы составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Консультативному комитету следует провести среди своих членов инструктаж по вопросам составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, с тем чтобы Пятый комитет мог опираться на его мнения в процессе поиска более прогрессивных методов планирования и составления бюджета.

53. Г-н ПАК ХЭ Джун (Республика Корея), поддерживаемый г-жой МЕРКАНТ (Норвегия), г-ном ХЕЙЗОМ (Соединенные Штаты Америки) и г-ном ВИХЕРВЯСОМ (Финляндия), выступающим от имени Европейского сообщества, говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению, с которым только что выступила представитель Новой Зеландии.

54. Г-жа АРАГОН (Филиппины) говорит, что в начале первой части возобновленной сессии Комитету следует отвести достаточное время на рассмотрение пункта, касающегося управления людскими ресурсами.

55. Проект решения A/C.5/54/L.37 принимается.

ДВУХГОДИЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА НА 2000-2001 ГОДЫ (A/C.5/54/L.38)

Проект решения A/C.5/54/L.38

56. Проект решения A/C.5/54/L.38 принимается.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

57. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация была удивлена тем, что во время перерыва в неофициальных консультациях, сделанного с 16 ч. 30 м. до 17 ч. 00 м. для того, чтобы соблюдающие пост могли поесть, столовая в здании Секретариата оказалась закрытой, даже несмотря на то, что столовая и венское кафе должны

были оставаться открытыми в продолжение всего времени заседания Комитета. Дирекция столовой указала, что столовая закрылась в 16 ч. 00 м. по просьбе администрации Организации Объединенных Наций. Он вновь подчеркивает, что действия внешней компании-подрядчика, отвечающей за работу столовой, регулируются теми же правилами, которыми регулируется работа Организации, и глубоко сожалеет о недостаточно предусмотрительном подходе Секретариата к этому вопросу не только в связи с соблюдением поста, но и в общем принципиальном плане.

58. Г-н МУНЕЙР (Кувейт) говорит, что вопрос, затронутый представителем Сирии, вызвал обеспокоенность многих делегаций исламских государств, большинство членов которых так и не смогли поехать сегодня после многочасовой работы. Его делегация удивлена и крайне огорчена отсутствием надлежащего обслуживания в данном случае и надеется, что Секретариат должным образом подготовится к проведению месяца Рамадана, который в последующие годы будет все больше приходиться на период работы сессии Генеральной Ассамблеи. Его делегация не настаивала на принятии какой-либо конкретной меры, руководствуясь прежде всего стремлением сотрудничать с Председателем, однако в свете происшедшего ей все труднее мириться с существующим положением.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА НА ОСНОВНОЙ ЧАСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

59. После обмена любезностями, в котором участвовали г-жа КЛАРК (Барбадос) от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, г-н ЭКОРОНГ А НДОНГ (Камерун) от имени Группы государств Африки, г-жа КРАХУЛЬЦОВА (Чешская Республика) от имени Группы государств Восточной Европы, г-н ХЕЙЗ (Соединенные Штаты Америки), г-н МИК (Люксембург) от имени государств Западной Европы и других государств, г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш) от имени Группы государств Азии, г-н АБДАЛЛА (Судан) от имени Группы арабских государств, г-н АДАМ (Израиль), г-н БАРНУЭЛЛ (Гайана) от имени Группы 77 и Китая и г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет работу Пятого комитета на основной части пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи завершенной.

Заседание закрывается в 20 ч. 20 м.